DOCUMENT RESUME

ED 311 692 FL 018 008

TITLE	Selected Elementary and Secondary Chinese Language Materials: Language Arts and Content Areas. CLEAR Annotated Bibliography Series.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Center for Language Education and Research.
SPONS AGENCY	Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.
PUB DATE	May 89
NOTE	12p.; For documents in this series, see FL 018 009-022.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Bibliographic Databases; Bibliographic Records; *Chinese; *Classroom Techniques; Elementary Education; *Instructional Materials; Program Descriptions; *Resource Units; Secondary Education; *Second Language Instruction; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS	*Content Area Teaching

ABSTRACT

This 26-item annotated bibliography is composed of materials for teaching Chinese at the elementary and secondary levels. Materials listed include not only language arts/second language acquisitions but a wide content-area range. For each of the entries, the following information is indicated: target language, educational level, material type, content area, title, date of publication, author/developer, publisher and availability information, and an abstract/description of the material. Included are workbooks, textbooks, writing practice exercises, program descriptions, folktales, stories, and cultural materials. (DJD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED311692

SELECTED ELEMENTARY AND SECONDARY CHINESE LANGUAGE MATERIALS LANGUAGE ARTS AND CONTENT AREAS

CLEAR Annotated Bibliography Series

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Tucker, G.R.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

MAY 1989

NOTE ABOUT SERIES: This materials list is one of a series for various languages and content areas prepared by the CENTER FOR LANGUAGE EDUCATION AND RESEARCH (CLEAR) at the CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, 1118 22nd Street, N.W., Washington, DC 20037.

NOTE ABOUT ENTRIES: Materials in this list with an ED number (eg. ED245837) can be found in the ERIC database system available in numerous libraries nationwide. (Those with an FL number are being processed and will appear later). The ED items can also be purchased in paper copy or microfiche from the following address: ERIC DOCUMENT REPRODUCTION SERVICES, 3900 Wheeler Avenue, Alexandria, VA 22304-5110

FL018008

BEST COPY AVAILABLE

ID#: 21
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CHINESE LANGUAGE CURRICULUM GUIDE: WORD ATTACK AND CALLIGRAPHY, LEVELS A AND B (Working Draft)

DATE: 75
AUTHOR/DEVELOPER: Curriculum Writing Committee on Chinese Language Arts
PUBLISHER: Board of Education of the City of Chicago, Chicago Public Schools, 1819 West Pershing Road, Chicago, IL 60609 (312) 890-7902
ABSTRACT/DESCRIPTION: For elementary levels A & B. Written in text/workbook format. Preface in Chinese only. 50 lessons include an illustrated key word in English & Chinese with space for student to practice Chinese calligraphy. 51pp.

ID#: 22
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CURRICULUM GUIDE FOR CHINESE LANGUAGE ARTS: LITERATURE, LEVELS A AND B (Working Draft)

DATE: 75
AUTHOR/DEVELOPER: Curriculum Writing Committee on Chinese Language Arts
PUBLISHER: Board of Education of the City of Chicago, Chicago Public Schools, 1819 West Pershing Road, Chicago, IL 60609 (312) 890-7902
ABSTRACT/DESCRIPTION: Contents and Preface in Chinese only. Short illustrated stories in Chinese. 35 pp.

ID#: 23
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CURRICULUM GUIDE FOR CHINESE LANGUAGE ARTS: COMPREHENSION (Working Draft)

DATE: 75
AUTHOR/DEVELOPER: Curriculum Writing Committee on Chinese Language Arts
PUBLISHER: Board of Education of the City of Chicago, Chicago Public Schools, 1819 West Pershing Road, Chicago, IL 60609 (312) 890-7902
ABSTRACT/DESCRIPTION: For Levels A and B. Illustrated Chinese text for comprehension exercises. 41 pp.

ID#: 24
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CURRICULUM GUIDE FOR CHINESE LANGUAGE ARTS: STUDY SKILLS,LEVELS A AND B (Working Draft)

DATE: 75
AUTHOR/DEVELOPER: Curriculum Writing Committee on Chinese Language Arts
PUBLISHER: Board of Education of the City of Chicago, Chicago Public Schools, 1819 West Pershing Road, Chicago, IL 60609 (312) 890-7902
ABSTRACT/DESCRIPTION: Illustrated lessons with Chinese only. 37 pp.

ID#: 25
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: math
TITLE: MATHEMATICS CURRICULUM GUIDE FOR CHINESE STUDENTS (Working Draft)

DATE: 75
AUTHOR/DEVELOPER: Curriculum Writing Committee on Mathematics

PUBLISHER: Board of Education of the City of Chicago, Chicago Public Schools, 1819 W. Pershing Road, Chicago, IL 60609 (312) 890-7092
ABSTRACT/DESCRIPTION: Chinese elementary workbook. Drawings & Chinese explanations included. No English translation provided, except 3-page lexicon of Chinese-English mathematical terms & bibliography. 108pp.

ID#: 26
TARGET LANGUAGE: Chinese/English
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: culture
TITLE: CHINESE CULTURAL RESOURCE BOOK (FOR ELEMENTARY BILINGUAL TEACHERS)

DATE: 74
AUTHOR/DEVELOPER: Irene Kwok, Asian American Bilingual Center, Berkeley
PUBLISHER: Chinese Bilingual Pilot Program, San Francisco Unified School District. Order from: National Dissemination Center, 417 Rock Street, Fall River, MA 02720 (617) 678-5696
ABSTRACT/DESCRIPTION: Written in English & Chinese are 206 stories, poems, songs, games, art projects & recipes. Stories include legends, myths, & folktales. Sections on Moon Festival, Winter Festival, Chinese New Year, Ching Ming & Dragon Boat Festival. 324 pp. ED163125

ID#: 27
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CHINESE AS A SECOND LANGUAGE, LEVEL 1: TEACHER'S MANUAL

DATE: 74
AUTHOR/DEVELOPER: Helene Lew

PUBLISHER: Bilingual Education Department, San Francisco Unified School District, 135 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102-5299 (415) 565-9713

ABSTRACT/DESCRIPTION: 35 experimental lessons for Chinese Bilingual Pilot Program. To teach Cantonese to non-Chinese-speaking children. Teacher's manual includes materials needed, teaching points, language patterns, vocabulary & tests. Focus on oral language activities. 163pp. ED098281

ID#: 60
TARGET LANGUAGE: English/Indochinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: culture
TITLE: INDOCHINESE CULTURAL RESOURCE BULLETIN

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Ms. Corine Baker, teacher. Indochinese Assistance Program
PUBLISHER: Houston Independent School District, 3830 Richmond Avenue, Houston, TX 77027 (713) 623-5011

ABSTRACT/DESCRIPTION: To familiarize U.S. students with culture from Cambodia, Laos & Vietnam & make Indochinese in class feel more welcome. Contains readings, activities, maps & Southeast Asian alphabets. (Curriculum Belletin 78CBM44). 81pp. FL016455

ID#: 61
TARGET LANGUAGE: English/Indochinese
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: STORIES TOLD ALONG THE MEKONG RIVER

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Alice Patten

PUBLISHER: Houston Independent School District, 3830 Richmond Avenue, Houston, TX 77027 (713) 623-5011

ABSTRACT/DESCRIPTION: Folktales from Cambodia, Laos & Vietnam in English. Activities for teaching reading comprehension skills to English proficient & LEP students. Proficiencies cover grades 6-11 & ESL levels 1-3. (Curriculum Bulletin No. 85CBM8, Item No. 33.3305) 130pp. FL016457

ID#: 62
TARGET LANGUAGE: English/Indochinese
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: other
TITLE: LUNAR NEW YEAR FACTS AND FUN

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Bilingual Department

PUBLISHER: Houston Independent School District, 3830 Richmond Avenue, Houston, TX 77027 (713) 623-5011

ABSTRACT/DESCRIPTION: Readings & activities in English appropriate for language arts, science, soc. studies & math based on aspects of lunar new year. Focus on Cambodia, Laos & Vietnam. Materials include poems, horoscopes, recipes, maps & cut-out activities for language & content areas. Illustrations. 193pp. FL016458

ID#: 65
TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish/Chinese/Japanese/Russian
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: SE-LINGUAL: AN EXPLORATORY FOREIGN LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM FOR UPPER ELEMENTARY STUDENTS

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Susan Turner, Director of Teacher Training & Curriculum Design
PUBLISHER: Se-Lingual, P.O. Box 1941 Cedar Rapids, Iowa 52406-1941 (319) 365-5646

ABSTRACT/DESCRIPTION: For upper elementary & jr. high students. Each level has 24 40-minute lessons which are objective-based & designed according to Madeleine Hunter 8-step lesson plan. Activities, games & cultural info in teacher's manual. 61pp. & Appendices with names, songs, & recipes.

ID#: 107
TARGET LANGUAGE: Chinese/English, Pilipino/English
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: health/science
TITLE: BILINGUAL SCIENCE: AN INTEGRATED APPROACH. VOLUME I. ENVIRONMENT

DATE: 81
AUTHOR/DEVELOPER: Asian Bilingual Cross-Cultural Materials Development Center, San Francisco
PUBLISHER: Evaluation, Dissemination and Assesment Center (EDAC-LA), School of Education, California State University, LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213)224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: For Chinese & Filipino bilingual students. Teacher's Resource Manual (English only) presents project overview, program & materials format & teaching methodology. Each volume contains introductory skills & science activities. Game cards & boards, worksheets, activity guides & charts available separately.

ID#: 108
TARGET LANGUAGE: Chinese/English
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: CHINESE SOCIAL STUDIES

DATE: 80
AUTHOR/DEVELOPER: Asian American Bilingual Center, Berkeley, CA
PUBLISHER: ARC Associates, Inc. 310 Eighth St. #311, Oakland, CA 94607 (415)834-9445, and EDAC-LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213)224-3676
ABSTRACT/DESCRIPTION: TEACHER'S GUIDES AND RESOURCE BOOKS (Chinese on left-hand pages, English on right) provide framework for integrating science, math, reading/language arts, & fine arts. Grades K-6 available. 3 kits: IDENTITY, NEEDS & INTERACTION. Contains lesson plans, worksheets & activities. Bilingual storybooks with soc. studies themes available.

ID#: 110
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CHINESE LANGUAGE ARTS

DATE: 80
AUTHOR/DEVELOPER: Asian American Bilingual Center, Berkeley, CA

PUBLISHER: ARC Associates, Inc. 310 Eighth St. 311, Oakland, CA 94607 (415) 834-9445 and EDAC-LA 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676

ABSTRACT/DESCRIPTION: 3 levels for grades K-6. Each level has 3 kits (Identity, Needs, Interaction) containing: TEACHER'S HANDBOOK (vocabulary lists, grammatical notes, & oral drills); STUDENT WORKBOOK (character-writing, practice sheets, & drills); STUDENT READERS (Chinese folktales & Asian American stories); character flash cards; Criterion-Referenced Tests; & Lang. Arts Profile. Supplementary story books available. All material in Chinese.

ID#: 114
TARGET LANGUAGE: Chinese/English
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: ASIAN AMERICAN STUDY PRINTS AND TEACHER'S MANUAL

DATE: 78
AUTHOR/DEVELOPER: Asian American Bilingual Center, Berkeley, CA 94607

PUBLISHER: ARC Associates, Inc. 310 Eighth Street, #311, Oakland, CA 94607 (415) 834-9455 and EDAC-LA, 5151 State University Drive, Los Angeles, CA 90032 (213) 224-3676

ABSTRACT/DESCRIPTION: STUDY PRINTS- collection of 10 photo essays/picture stories of Asian American trades & professions. 92 sepia tone photographs (11x14in.) numbered & captioned in English & Chinese. TEACHER'S MANUAL provides background info, print captions, vocabulary, discussion questions, & follow-up activities in bilingual edition. 125pp.

ID#: 119
TARGET LANGUAGE: English/Native Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: other
TITLE: LEARNING IN A MULTICULTURAL WORLD: FIRST GRADE. CHINESE/ESL (Experimental Edition)

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Office of Bilingual Education
PUBLISHER: New York City Board of Education, Office of Bilingual Education, Dissemination Services Unit, Room 515, 131 Livingston Street, Brooklyn, NY 11201 (718) 935-3898
ABSTRACT/DESCRIPTION: Info on Chinese languages & culture. Chinese component has 4 themes: city living, things we enjoy, communication near & far, & the world. Includes teacher preparation. Bilingual list of resources. 363pp.

ID#: 124
TARGET LANGUAGE: English/Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: health/science
TITLE: HOW MAPS AND GLOBES HELP US

DATE: 74
AUTHOR/DEVELOPER: Antoinette Metcalf, Project Director (AB 116 and AB2284 staffs)
PUBLISHER: Chinese Bilingual Project, San Francisco Unified School District, 135 Van Ness Ave., San Francisco, CA 94102-5299
ABSTRACT/DESCRIPTION: This booklet on basic geographical notions, written in English (left pages) and Chinese (right pages), with numerous illustrations, can be used by Chinese bilingual students as well as ESL students with level 3.5 reading ability. 59 pp.

ID#: 125
TARGET LANGUAGE: English/Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: health/science
TITLE: GEOLOGY UNIT

DATE: 73
AUTHOR/DEVELOPER: Antoinette Metcalf, Project Director (AB 116 and AB2284 staffs)
PUBLISHER: Chinese Bilingual Project, San Francisco Unified School District, 135 Van Ness Ave. San Francisco,CA 94102-5299
ABSTRACT/DESCRIPTION: This booklet is an introduction to geology written in English (left pages) and Chinese (right pages) and has numerous illustrations. This experimental material can be used by Chinese bilingual students as well as ESL students with a 3.5 reading ability level. 23 pp.

ID#: 127
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: math
TITLE: MATHEMATICS, VOLUMES I AND II

DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: J. Woo, Asian Bilingual Curric. Develop. Center, Seton Hall University, NJ
PUBLISHER: National Dissemination Center, 417 Rock Street, Fall River, MA 02720 (formerly EDAC, Lesley College). (617) 678-5696
ABSTRACT/DESCRIPTION: For bilingual Chinese-speaking students. The books use Arabic numbers and have English glossaries. Illustrative pictures. Developed for grades 7 & 8 respectively. Vol. I, 164 pp. Vol. II, 190 pp.

ID#: 131
TARGET LANGUAGE: Arabic/Chinese/Japanese/Russian
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: music/art/pe
TITLE: ACADEMY OF WORLD LANGUAGES. CURRICULUM GUIDE: ARABIC, CHINESE, JAPANESE, RUSSIAN, VOLUMES I & II

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Cincinnati Public Schools, Alternative Program Office
PUBLISHER: 230 East 9th Street, Cincinnati, OH 45202 (513) 369-4937
ABSTRACT/DESCRIPTION: VOLUME I gives the framework of the K-4 modified immersion program, which focuses on art, music, and physical education in the second language. 33 pp. VOLUME II provides the content of the curriculum and the performance objectives for each unit. 40 pp.

ID#: 239
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: CHINESE STEP-BY-STEP

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Gwen T. Wang

PUBLISHER: Addison-Wesley Publishing Company, World Language Division, Reading, MA, 01867 (617) 944-3700

ABSTRACT/DESCRIPTION: Four-part series for students of all ages includes student book, teacher's guide, and cassette. Series develops all four language skills in both Pinyin (Peking) and BoPoMoFo (Taiwan). English-Chinese glossary in traditional and simplified forms is provided.

ID#: 311
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: STUDIES OF CHINESE LANGUAGE STRUCTURES

DATE: 82
AUTHOR/DEVELOPER: Chih-ping Chang Sobelman et al.,

PUBLISHER: ACTFL, Box 408, Hastings-on-Hudson, NY 10706 (914) 478-2011

ABSTRACT/DESCRIPTION: Combination text-reference work compiles a number of Chinese structures. Useful for teachers, students, & linguists. Explanations & examples use 3 linguistic approaches (structural, transformational, & semantic). 363pp.

ID#: 544
TARGET LANGUAGE: English/Indochinese
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: culture
TITLE: THE INDOCHINESE AND THEIR CULTURES

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Huynh Dinh Te

PUBLISHER: Multifunctional Resource Center, San Diego State University, 6363 Alvarado Court, Suite 226, San Diego, CA 92120 (619) 594-5193

ABSTRACT/DESCRIPTION: Increases awareness & understanding of indochinese values & beliefs. Short texts with review questions on topics such as language & writing systems; customs & traditions; educational & religous systems. Games, hands-on activities, maps & pictures. Biblio. 125pp.

ID#: 571
TARGET LANGUAGE: English/Indochinese
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: other
TITLE: HANDBOOK FOR TEACHING HMONG-SPEAKING STUDENTS

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Bruce Bliatout, Bruce Downing, Judy Lewis & Dao Yang

PUBLISHER: Southeast Asia Community Resource Center, 2460 Cordova Lane, Rancho Cordova, CA 95670, (916) 635-6815

ABSTRACT/DESCRIPTION: To assist school personnel in understanding Hmong students. Chapters 1 & 2 give general background -immigration history, educational & sociocultural factors. Chapters 3 & 4 give information on the Hmong language & ways to promote academic achievement. References and materials. 129pp.

ID#: 603
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: college
MATERIAL TYPE: audiovisual
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: AT MIDDLE AGE: A LEARNING GUIDE FOR STUDENTS OF CHINESE

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Jing-hing Ma, Williams College

PUBLISHER: Center for Chinese Studies (Publications), 104 Lane Hall, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109 (313) 764-6308

ABSTRACT/DESCRIPTION: 3 volume learning guide to accompany video film "At Middle Age" (based on Chen Rong's novella). Designed for student who has mastered basic Chinese grammar. Integrates aural, oral reading & writing skills. Vol. 1 (34pp.): preface & film synopsis in English; Chinese film script. Vol. 2 (45pp.): vocabulary & sentences. Vol. 3 (49pp.): exercises. Order video from: China Video Movie Distributing, Inc., Box 51710, Palo Alto, CA 94303 (415) 366-2424.

ID#: 617
TARGET LANGUAGE: Chinese
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: LET'S PLAY GAMES IN CHINESE: A COLLECTION OF GAMES & TEACHER AIDS

DATE: 89
AUTHOR/DEVELOPER: Tao-chung Yao, Scott McGinnis
PUBLISHER: National Textbook Company, 4255 West Touhy Avenue, Lincolnwood, Illinois 60646-1975, (800) 323-4900

ABSTRACT/DESCRIPTION: Provides games & activities for reinforcing all language skills in any Chinese language curriculum. Activities labeled by skills addressed, level of usage & group size. Includes role-playing & picture games. Instructions written in English with some samples in Chinese characters. 164pp.